

Nieuwsbrief

Nummer 13 - maart 2011

Jacob en Albertine Karels

Jonathan - Lukas - Joël



Beste familie, vrienden en bekenden,

Jacob en Albertine Karels
p/a Sweelincklaan 33
6711 ET Ede
(0318) 612 990
(06) 4520 7265
jacob_karels@sil.org
albertine_karels@sil.org
www.jacobenalbertine.nl

Adres in Tanzania:

c/o SIL International
PO Box 6359
Mbeya, Tanzania
00255-767-552622 (J)
00255-767-552625 (A)

Contact

thuisfrontcommissie

Anneke van den Brink
secretaris@
jacobenalbertine.nl
(055) 20 00 113

Penningmeester thuisfrontcommissie

Gerard Ros
penningmeester@
jacobenalbertine.nl
(0318) 48 20 78

Rabobank 1459.67.913 Wycliffe Comité Karels

Aan- of afmelden voor de
nieuwsbrief? nieuws-
brief@jacobenalbertine.nl

Wycliffe Bijbelvertalers info@wycliffe.nl


Wycliffe
BIJBELVERTALERS

Joël! Maandenlang hebben we samen als gezin uitgezien naar ons derde kindje. En nu is hij er eindelijk. 3 maart, elf dagen te vroeg, mochten we Joël na een voorspoedige bevalling in onze armen sluiten. Wat een heerlijk wonder! We hoeven niet meer te praten over 'het baby'tje', we hoeven niet meer te gissen of het een jongen of een meisje is, nee, vanaf nu is het 'onze Joël'. Hij hoort er echt al helemaal bij. Behalve dit belangrijke nieuws vertellen we u in deze nieuwsbrief ook graag meer over onze ervaringen nu in Nederland.

Vervroegd vertrek

Zodra we de nieuwe kalender van 2011 konden gebruiken, zette Jonathan keurig een rondje om de zo belangrijke datum: 4 februari. Dan zouden we op verlof gaan! Maar het ging anders... Bij de laatste zwangerschapscontrole in Tanzania – ik was 32 weken zwanger – liet de echo zien dat het kindje in stuit lag. Op advies van de Zwitserse arts in Tanzania en de verloskundige in Nederland besloten we

daarom twee weken eerder naar Nederland te gaan. Vandaar dat we op 21 januari, vroeg in de ochtend, stonden te wachten tot we met het kleine MAF-vliegtuigje richting Dar es Salaam konden vertrekken. Een dag later vertrokken we vanuit een snikheet Dar es Salaam en veertien uur later stonden we bibberend op Schiphol, met onze zomerklere nog aan. Ons verlof kon beginnen...

Verlof

We zijn bijzonder blij met ons prachtige huis in Ede. Een vriend heeft zijn huis voor ons willen afstaan en daar genieten we volop van. Wat is het toch heerlijk om elke dag stroom te hebben! En wat gaan de deuren hier toch lekker soepel open en dicht... En dan natuurlijk het eten: in plaats van alleen maar pindakaas en jam hebben we er appelstroop, pasta, kaas en vleeswaren bij. Op heerlijk bruin brood! Elke broodmaaltijd is een feest.

Direct na aankomst in Nederland hebben we een echo laten maken bij de verloskundige. Tot onze grote verrassing bleek het kindje goed te zijn gedraaid. Keurig met z'n hoofdje naar beneden! Natuurlijk genieten we er erg van om onze familie en vrienden weer te zien. Al is het – zeker voor de jongens – ook wel weer wennen om opeens zoveel mensen weer te zien en zoveel afspraakjes te hebben. Het verschil met Mbeya is dan ook wel erg groot. Daar had elke dag een vast ritme en kwam er zelden bezoek. Hier is elke dag anders en staat er dagelijks iets gepland. En voor de jongens is eigenlijk alles nieuw en vreemd. Zo'n gele bak met een gleuf langs de kant van de weg, is dat nou een prullenbak of een brievenbus? En wat is dat warme ding daar onder de vensterbank in de woonkamer? Tja, een verwarming hebben we in Tanzania inderdaad niet...



Werk

De laatste weken in Tanzania waren wat betreft het werk behoorlijk stressvol. Ik (Jacob) heb twee weken samen met twee vertaalconsulenten de laatste vertaalcontrole van 1 en 2 Timotheüs, Titus, Filemon en Jacobus in het Nyiha gedaan. Daarna had ik twee weken gepland om alle werkzaamheden goed af te ronden en over te dragen aan collega's, maar door ons vervroegde vertrek viel dat helaas in het water...

Gelukkig is er tegenwoordig veel mogelijk. In de achterliggende weken heb ik op afstand, via Skype en e-mail, de belangrijkste dingen nog goed af kunnen ronden. Ook de komende maanden blijf ik nog zo nu en dan via Skype met de Nyiha-vertaler doorwerken. Daarnaast zal ik deze maanden bezig blijven met taalkundig werk voor het Nyiha.

Toen we net in Nederland waren, kregen we te horen dat de tweede Nyiha-



via Skype werken met vertalers in Tanzania...

vertaler, die we in november hadden aangenomen, helaas had besloten ons team weer te verlaten. Op dit moment zijn zijn nieuwe sollicitatiegesprekken - de derde ronde in een jaar tijd - al weer aan de gang. We bidden voor een geschikte nieuwe vertaler, met een brandend hart voor de nood van zijn taalgroep!

Vooruitblik

Onze tickets voor de terugreis naar Tanzania staan geboekt voor DV 14 juni. We hebben dus nog een paar maanden de tijd om van Nederlandse lente en zomer te genieten. Dat hopen we dan ook zeker te gaan doen!

Een hartelijke groet,
Jacob en Albertine,
Jonathan, Lukas en Joël Karels

Wij danken:

- voor Joël. Voor de voorspoedige bevalling en dat we na de kraamtijd ons ritme allemaal weer snel gevonden hebben.
- voor de fijne ontmoetingen die we hier in Nederland hebben met familie, vrienden en alle andere betrokkenen.

Wilt u met ons bidden:

- voor de sollicitatiegesprekken die op dit moment gevoerd worden om een Nyiha-vertaler te vinden.
- voor Jonathan en Lukas. Er komt veel op ze af deze maanden - een nieuwe leefomgeving, een nieuw broertje, een nieuwe school en weinig regelmaat in de agenda van hun ouders.
- voor Jonathan in het bijzonder, omdat zijn neusamandelen op 31 maart worden geknipt. Ook zal zijn blaas binnenkort tijdens een dagopname worden onderzocht, omdat vorig jaar in Tanzania een blaas-nier reflux bij hem is vastgesteld.



Van de thuisfrontcommissie

Via deze nieuwsbrief willen wij, als TFC van Jacob en Albertine, u een korte verantwoording geven van het financiële jaar 2010. We zijn blij om te kunnen vermelden dat de kerkelijke gemeente in Ede, de ZHHK en de grote achterban het financieel mogelijk hebben gemaakt dat zij hun bijbelvertaalwerk in Tanzania konden uitvoeren. Wij willen u allen daarom hartelijk danken voor uw bijdrage.

Terugkijkend was er in totaal 34.715 euro nodig voor levensonderhoud, werk-gerelateerde kosten, pensioen en verzekeringen (meer details vindt u op www.jacobenalbertine.nl). Daartegenover is een totaal bedrag van 37.813 euro binnengekomen aan giften. Vrijwel de meeste onkosten waren redelijk goed ingeschat. Belangrijkste uitgaven zijn de woon- en leefkosten en de onkosten voor pensioen en verzekeringen. Het grootste gedeelte van de inkomsten komt uit vaste en eenmalige toezeggingen van familie, vrienden,

en gemeenteleden. Zij hebben dit jaar een bedrag van 28.205 euro bij elkaar gebracht om zo Jacob en Albertine te ondersteunen in hun werk voor Wycliffe. Circa 10.000 euro is afkomstig van de Hersteld Hervormde gemeente in Ede, de ZHHK en enkele omliggende classisgemeenten. We zijn blij om te zien dat ook dit werk in het koninkrijk van God ondersteunt wordt door de gemeente en het kerkverband waarvoor zij zijn uitgezonden.

Op dit moment wordt de begroting voor na de verlofperiode vastgesteld in overleg met Wycliffe. Wij schatten in dat deze circa 10% hoger uitkomt door de gezinsuitbreiding, en de lagere euro-dollar koers. Mogen wij ook het komend jaar weer op uw hulp rekenen?

Met vriendelijke groet,
Gerard Ros, penningmeester TFC Karels